



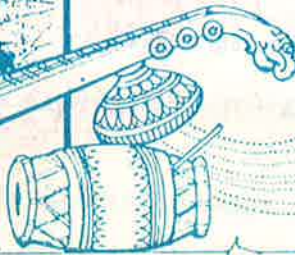
ஐரோப்பிய

தமிழ் எழுத்தாளர்

ஒன்றியம் வழங்குகும்..

கலைவகுகோவய்

இயல்
இசை
நாடகம்



சுமந்திரன்



“தமிழிற்கும் அமுதேன்று பேர்
தமிழினி இனிய உணவிற்கு நேர்”

பாரிஸில் “தமிழினி” உணவகம்
“16,000” வெளிநாட்டவர் உணவகங்களில்
தரமான 200 உணவகங்களில் முதன்மையில்
“தமிழினி” தெரிவாகி உள்ளது.

Restaurant Selectionne Par Cotherine Hong
Thao Dinh Sur le Minitée les Tables
Étrangères 3615 Code DINH

TAMOULINEE RESTAURANT,
12 RUE ARTHUR - GROURANT,
75010, PARIS,
Tel: 48033308,
Minitel: 3615 Code DINH.



- ★ கொத்து றொட்டி - ஒவ்வொரு நாட்களிலும்
- ★ செவ்வாய் + வியாழனில் “பிட்டு”
- ★ வெள்ளி + சனி + ஞாயிறுகளில் “தோசை”
- ★ புதன் முழுநாளும், ஞாயிறு காலையிலும் எமது உணவகம் மூடப்பட்டிருக்கும்

புதிய நிர்வாகத்தின் கீழ் அனுபவம் வாய்ந்த நிறுவனம் உங்கள்
“தமிழினி”

METRO:- GONCOURT.



மின்னும் பொன் நகைகளுக்கு
“கோல்வு”

உடல்மேனிக்கு - உகந்த அழகில்
உயர்ந்த நகைகளிற்கு

நீங்கள் நாடவேண்டிய ஒரே ஸ்தாபனம்

GOLF JEWELLERY

9, RUE DE SUEZ
75018 PARIS

METOR:- CHATEAU ROUGE

தொலைபேசி எண்: 42592238

- சிங்கப்பூர் இறக்குமதிப் பொருட்கள்
- பட்டுப் புடவைகள்
- ஓடியோ ஒரிஜினல் கசட்டுக்கள்
- எ்வர்சில்வர் பாத்திரங்கள்
- அனைத்து அன்பளிப்பு பொருட்கள்

‘GOLF JEWELLERY’

சிறுகதை போட்டி அறிவிப்பு

தனிநாயகம் அடிகள் நினைவாக அகில உலக ரீதியாக ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் நடாத்தும் சிறுகதைப் போட்டி.

- 1) போட்டி முடிவு திகதி: 14 - 01 - 1990.
- 2) போட்டி முடிவு பற்றிய அறிவிப்பு 14 - 04 - 1990.
- 3) முதலாவது பரிசுத் தொகை — 3,000 FR.
இரண்டாவது பரிசுத் தொகை — 2,000 FR.
மூன்றாவது பரிசுத் தொகை — 1,000 FR.

மேலும் தெரிவு செய்யப்படும் 10 கதைகளுக்கு தலா 500 FR பரிசாக வழங்கப்படும்.

போட்டிக்கான விதிமுறைகள்

- 1) எழுத்தாளர்களுக்கு எந்தக் கருத்தினையும் சுதந்திரமாக வழங்குவதற்கு பரிபூரணமான உரிமையுண்டு.
- 2) ஆக்கங்கள் ஏற்கனவே பிரசுரிக்கப் படாதவையாகவும், வானொலி, தொலைக்காட்சிகளில் ஒலி, ஒளி பரப்பப்படாதவையாகவும் இருக்க வேண்டும்.
- 3) போட்டியில் பங்குபெறும் ஆக்கங்கள் ஏற்கனவே வெளிவந்தவையாக நிரூபிக்கப் படுமாயின் போட்டியில் இருந்து நிராகரிக்கப்படுவதுடன் வழங்கப்படும் பரிசில்கள் வாபஸ் பெறப்படும்.
- 4) கதைகள், கதைகளின் தலைப்போடு தாள்களில் ஒரு பக்கத்தில் மட்டும் தெளிவாக எழுதப்பட வேண்டும்.
- 5) கதைகளின் தலைப்பு, பெயர், முகவரி, புகைப்படம் என்பன பிறிதொரு தாளில் எழுதி கதைகளுடன் இணைத்து அனுப்ப வேண்டும்.
- 6) கதைகள் அனுப்பி வைக்கப்பட்டமை பற்றி எமக்கு ஒரு வாரத்துக்குள் கடித மூலம் அறியத்தருவது விரும்பத்தக்கது.
- 7) ஆக்கங்கள் எமக்கு வந்து சேர்ந்தமை பற்றிய தகவல்கள் எழுத்தாளர்களுக்கு அனுப்பி வைக்கப்படும்.
- 8) போட்டியில் தேர்ந்தெடுக்கப்படும் கதைகள் நூல்களாக வெளிவரும் இதன் முழு உரிமையும் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்துக்கு உண்டு.

போட்டிக்கு அனுப்பி வைக்கப்பட்ட கதைகள் எக்காரணம் கொண்

டும் திருப்பி அனுப்பி வைக்கப்பட மாட்டாது.

(10) ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றிய தேர்வுக் குழுவின் முடிவே இறுதித் தீர்வாகும்.

அனைத்துத் தொடர்புகளுக்கும்—

ASSOCIATION DES ECRIVAINS
JAMOULS DANS L'EUROPE
BOITE POSTAL 89
93600 AULNAY S/BOIS
FRANCE.

டொமினிக் ஜீவா, ஆசிரியர் 'மல்லிகை'

தமிழ் நாட்டில் 'இலக்கியம் யாருக்கு? என்ற கேள்வி பல கோணங்களில் எழுந்து கொண்டிருக்கிறது. ஆனால் ஈழத்து எழுத்தாளர்களிடையே பல கருத்து முரண்பாடுகள் இருந்தாலும் இலக்கியம் மனித சமுதாயத்தின் முன்னேற்றத்துக்கே என்ற ஒரு மைப்பாட்டைக் காண்கின்றோம்.

எழுத்தாளன் என்பவன் வெறும் பேனா பிடிப்பவன் மட்டுமல்லன். சமுதாயப் போராட்டக் காரணமாவான். எழுத்தாளனுக்குச் சமுதாயக் கடமைகள் உண்டு.

தான் வாழும் காலத்தின் உணர்ச்சிகளை, சமுதாய நிலைமைகளை, அரசியல் மாற்றங்களை, ஏன் அயோக்கியத் தனங்களைக் கூடக் கவனத்திலெடுத்து, நாட்டு மக்களின் அபிலாஷைகளையும், விருப்பு வெறுப்புக்களையும் யுதார்த்த ரீதியாக உற்றுப் பார்த்து, அதைத் தனக்குச் சொந்தமாக்கிக் கொண்டு, அதனுள்ளே புதைந்து போய் கிடக்கும் எதிர்காலச் சுபீட்சத்துக்கான கருவை இனங் கண்டு, அதை வளர்த்து வளம் படுத்தித் தனது தனித்துவப் பார்வையுடன் மெரு கூட்டிய படைப்பைத் தனக்குத் தந்துவிய மக்களுக்கே திருப்பிப் படைப்பதுதான் ஒரு மக்கள் எழுத்தாளனுடைய தொழில். உண்மை எழுத்தாளன் ஒரு தீர்க்கதரிசி.

பேச்சும் நடப்பும் முரண்படக் கூடாது. எழுத்தாளனுக்கு இதய சுத்தி வேண்டும். போலித் தனமான இலக்கியப் போக்கு வேண்டவே வேண்டாம். அந்தப் போலித்தனம் அரசியலோடு நின்று விட்டடும்.

நன்றி:

'ஈழத்திலிருந்து ஓர் இலக்கியக் குரல்' என்ற நூலிலிருந்து. - தொகுப்பு: நல்லைக் கண்ணன், ச. கருணாநிதி.

படிப்பகம்



“கிறவுண் சலூன்”

முகத்திற்கு அழகு தருவது
சிகை அலங்காரமே!

உங்களை அழகுபடுத்த
எங்கள் சேவையை நாடுங்கள்

கிறவுண் சலூன்
CROWN HAIR'S STYLE
4, RUE DE L'ORILLON
75011 PARIS.

தொலைபேசி இலக்கம்: 43558357

METRO: GONGOURT
BELLEVILLE.

ஒரு நீட்டம்



எழுத்தாளர்களின் எண்ணங்களை
எழுத்து வடிவமாக்கி
எழுச்சிப்பெற செய்துவரும் நாம்
கலை உணர்வோடு வாழும்
கலைஞர்களையும் -
கருத்தில் கொண்டு
கலைப்பணி ஆற்றிட

‘கலைக்கோலம்’ போட்டு

கலைஞர்களின்
படைப்புக்கள் மூலம்
மக்கள் மனதில்
மகிழ்ச்சியும் -
மாற்றமும் மலர்ந்திட,
மனதாய் கொண்டுள்ளோம்.
கலைஞர்களே!
உங்கள் கலைக்கோலங்களை
எழுதுங்கள் -
பங்கு கொள்ளுங்கள்
வரவேற்கிறோம்
வாழ்த்துகிறோம்.



என்றும் அன்புடன்
எம். அரியநாயகம்
தலைவர், ஐரோப்பிய தமிழ்
எழுத்தாளர் ஒன்றியம்



காலடிச் சுவடுகளே... கதைப்பதை கேளுங்கள்!

தமிழ்க் கலாச்சாரத்தை, அந்நிய மண்ணில் சென்றதும் மறந்து — மயங்கிவிடுகிற மக்களுக்கு மத்தியில், இப்படி ஒன்றாகக்கூடி தமிழ் மற்றும் பிரஞ்சுக் கலாச்சாரத்திற்கு பாலம் அமைக்கிற பணி பாராட்டுக்குரியது.

முற்போக்கு இளைஞர்கள், மூலைக்கு ஒருவராக இல்லாமல், 'மூளை'க் குரியவர்களாக ஆகி, ஒன்று சேர்ந்துவிட்டால் உலகத்தையே ஒரு குடையின் கீழ் கொண்டு வரலாம்.

பேச்சும், எழுத்தும் எங்கள் செயல்களின் பிரதிபலிப்பே என்கிற இலட்சிய உணர்வு வந்துவிட்டால் வாழ்க்கை ஒழுங்குதானே வந்துவிடும்.

கனவுகளைக் 'கலைக்கோலம்' ஆக்கிக் காணுகிற இந்த இளம் உள்ளங்கள் போற்றுதலுக்கும், பாராட்டுதலுக்கும் உரியவர்கள். தாய்தேசத்து கலாச்சாரத்தை — கலை — இலக்கிய பண்பாட்டு வாழ்க்கை நெறியை பன்னீர் தெளிக்கிற மாதிரி அவ்வப்போது பிரான்சு மண்ணில் மணம் கமழவைக்கிற உங்கள் வேகம் — விவேகம் — வெளிச்சத்துக்கு வருவதில் நம் எல்லோருக்குமே பெருமைதான்!

காலமாற்றங்களை ஏற்றுக்கொள்கிற ஒருவன் — தனது கலாச்சாரத்தையும் கைவிடாமல் பார்த்துக் கொள்ளவேண்டும்.

பிறந்த மண் — உற்றார் உறவினர், சுற்றம் எல்லாம் பிரிந்து, மண்ணின் மணங்களாக வாழுகிற என் தமிழ்மக்களே!

ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தோடு ஆரம்பம் முதலே இங்கிருந்தபடியே ஒன்றிப்போனவன் என்பதால் ஒன்று சொல்வேன்...

—தேசம் தாண்டிய தீபங்கள் நீங்கள்!

உங்கள் உணர்ச்சிகளை இங்கே உணர்ந்தவர்கள் குறைவு. அது மறுக்க முடியாத உண்மைதான். ஆனால் நம்பிக்கையோடு நாள்தோறும் நீங்கள் எடுத்தடி வைக்கும் காலடிகள் — உலகம் ஒருநாள் பேசப்போகும் வரலாறு என்பதை உங்கள் வாழ்க்கை சொல்லட்டும்! எப்போதும் உங்கள் காலடிச் சுவடுகள் கவனமாக இருக்கட்டும்; கனமாக இருக்கட்டும்..!

அச்சமில்லை; அன்னை காக்கிறாள்.

(எழுத்தாளர் — பத்திரிகையாளர்)

11, கிருஷ்ணாநகர் விநிலு
உள்ளகரம், சென்னை-600091

(இந்தியா)

எப்போதும் அன்புடன்
குடந்தை கீதப்பிரியன்



ஆசைச் செய்தகள்...

எ மது கலையும் இலக்கியங்களும் மக்களுக்கே! கலை கலைக்காக என்ற வாதம் மாற்றப்பட்டு கலை காகக்காக என்ற வாதம் நிராகரிக்கப்பட்டு இன்று, கலை மக்களுக்காக என்ற உண்மையே எல் லோராலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

விளக்கின் ஒளி ஏற்றுவது விளக்கிற்காக அல்ல அந்த வெளிச்சத்தி னால் மக்களுக்கு பயன்பெற வேண்டும் என்பதற்காகவே...

பரந்த கண்ணோட்டத்தோடு நாம் உலகினை உற்று நோக்குவோ மானால் இந்த உண்மை நமக்கு புலப்படும்.

நாம் கலைக்கு சேவை செய்யவே வந்தோம் என்று சொல்லி கலை உலகில் பிரவேசித்த பலரின் பெயர்கள் இன்று எமது நினைவிற்குகூட வருவதில்லை.

கலை மூலம் நல்ல கருத்துக்களை சொன்னவர்கள் இன்று மட்டு மல்ல என்றும் மக்களின் இதயங்களில் குடி இருக்கின்றார்கள்.

- இது வரலாற்றின் உண்மை.

நாட்டுக்காகவோ, மக்களுக்காகவோ செய்யப்படும்போது இவை மக்களால் போற்றப்படுகின்றது. இயாகமென மதிக்கப்படுகின்றது.

மேற்கூறிய கருத்தை மையமாக கொண்டு ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத் தாளர் ஒன்றியம் கடந்த காலங்களில் ஆற்றிய கலை இலக்கிய பணியை நாம் அறிவோம்.

பாரீஸ் மாநகரில் முதன்முறையாக இரண்டு மணி நேரம் முழுமை யான ஒரு நாடகமாக - விடுதலை கேட்டு எழுந்த வீர இளைஞர்களின் வரலாற்றை உயிர்த்துடிப்பாக 'சொந்த மண்' என்னும் நாடகம் மூலம் தந்து மக்களை நெகிழ வைத்த 'ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றி யம்' தன் கலைப்பணியைச் செய்து உள்ளது என்பதால் இன்று பல எழுத்தாளர்கள் - கலைஞர்கள் ஒன்றியத்துடன் நெருங்கி வருவதனை நாம் கண்கூடாக காண்கிறோம்.

இலக்கியத் துறையில் தன் பங்கை செலுத்திய ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் இன்று அதன் கலைப் பிரிவின் மூலம் 'கலைக் கோலம்' என்ற நிகழ்ச்சியின் மூலம் ஐரோப்பிய நாடுகளில் வாழும் தமிழ் மக்களுக்கிடையே தொடர்ந்து கலைப்பணியை வளர்க்க முன் வந்திருக்கின்றது.

இந்த நன்முயற்ச்சியை வாழ்த்துவோம் வரவேற்போம்! அதே நேரம் எம்மவரின் சிந்தனைகளும், செயற்பாடுகளும் விலை போகாமல் வீண்போகாமல் தடுத்து நிறுத்தும் ஒன்றியத்தின் முயற்ச்சிக்கு நாமும் தோழ் கொடுப்போம்.

நன்றே செய் - நன்றும் இன்றே செய்.

அன்பன்,

வண்ணை - தெய்வம்

**USEFUL
ADDRESSES**

1. Official Organisations

1. H.C.R. (Delegation en France
Du Haut-commissanat des Nations
unies Pour les refugies)
159, A.V. Charles de Gaulle -
92200 NEUILLY
Tel : 47 45 74 00
Metro : Pont de neuilly

2.

O F P R A
45 RUE ROBESPIERRE
94126 FONTENAY S/BOIS

3. Ministere des Affaires
Etrangeres
21, bis, rue La Perouse
75775 PARIS Cedex 16
Tel : 45 02 14 23
Metro : Kleber
4. Commission de recours des
Refugies
B.P. 378
75625 PARIS Cedex 13
Tel : 45 84 52 59
Metro : Cite

Associations And Social Services

1. F.T.D.A. (France Terre
d'Asile)
4/6, PASSAGE LOUIS - Phili-
ppe
75011, PARIS
Tel : 48 07 10 10
Metro : BASTILLE

2. S.S.A.E. (Service Social)

76, rue Regnault
75013, PARIS
Tel : 45 84 15 25
Metro : Porte D'IVRY

3. CIMADE

176, rue de Grenelle
75007 PARIS
Tel : 45 50 34 43

Metro : Latour MAU bourg

**4. C.O.S. (Centre d'orientation
Sociale)**

52, rue de L' AVre Sec
75001 PARIS
Tel : 42 60 11 52

Metro : Chatelet

**5. Secours Catholique (Caritas
France)**

6, rue de la Come'te
75007 PARIS
Tel : 47 05 45 25

Metro : rue du BAC

6. COSAJOR

6, Rue Rembrandt
75008 PARIS
Tel : 43 59 03 63

Metro : Mon ceau

**7. A.M.P.S.R.F. (Association for
the reception of Doctors and
health Personnel taking regua-
ge in France)**

123, B.D. de Poot - ROYAL
75014 PARIS
Tel : 43 26 14 97

Metro : Poot - ROYAL

8. I.R.C. (Its goal is for emigration beyond France)
35, Bd. des Capucines
PARIS - 75008
Tel : 42 61 63 54
Metro : Opera

9. C.A.E.I.R. (Committee for exceptional Assistance to refugees intellectuals)
43, rue Cambronne
75015, PARIS
Tel : 43 06 93 02
Metro : Cambronne

10. COMEDE
Hopital Claude Bernard
11, AV. Porte d'Aubervilliers
75019, PARIS
Tel: 42 02 16 15
Metro : Porte de la Villette

11. CROIX - ROUGE
FRANCAISE
1, Place Henri Dunant
75008, PARIS
Tel : 40 70 10 10
Metro : Georges V.

12. MIGRATION - SANTE
23, rue du Louvre
75001 PARIS
Tel : 42 33 24 74
Metro : Louvre

3. SHCOOL ADRES
(FRENCH CLLACERS)

1 I.P.T.R
45,Rue Des VinaiGriers
PARIS 75010
Tel : 46 07 90 37

2. A.I.O.F.
9, Bis rue Bellot
75019 PARIS
Tel : 42 00 20 10
Metro : Stalingrad

3. ADAP
21, Rue Des Malmaisons
75013 PARIS
Tel : 45 85 73 12
Metro : TOLBIAC

SECOURS CATHOLIQUE

36, Rue Hermel
75018 PARIS
Metro : Jules - JOFFRIN

ADAP
21 rue des Malmaisons
75013 PARIS
Metro : Porte de Choisy Porte d'Italie
Tel : 45 85 73 12

AEFTI
46, rue de Montreuil
75011 PARIS
Tel : 43 67 11 55
Metro : Chaligny

AFTAM
27 ter rue du Progres
93100 MONTREUIL
Tel : 48 59 59 88
Metro : Robespierre

CETRE FRANCE ASIE

16 rue Royer Collard
75005 PARIS
Tel : 43 25 77 64
Metro : Luxembourg

SECOURS CATHOLIQUE

Tel : 42 00 84 58

ALPHA ET

PERFECTIONNEMENT

78 rue Bonaparte

75006 PARIS

Tel : 43 29 12 78

Metro : St. Sulpice

IPTR

45 rue des Vinagriers

75010

Metro : Gare de l'Est

CIMADE SERVICE ADAPTA-
TION LINGUISTIQUE

14 rue de trevis

75009 PARIS

Tel : 42 46 37 42

CIMADE

176 rue de Grenelle

75007 PARIS

45 50 34 43

Service de Publics



சங்கத்
தமிழ்
படிப்பகம்

கலைஞரின்

சங்கத் தமிழ்

(நாட்டிய நாடகம்)

படிப்பகம்



21-9-1986 அன்று பாரிஸ் ASIEM மண்டபத்தில் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தினரால் வெளியிடப்பட்ட 'மண்ணைத்தேடும் மானங்கள்' சிறுகதை தொகுதி வெளியிட்ட வைபவம்



7-6-1987 அன்று ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தின் இரண்டாவது வெளியீடான 'தூரத்து விடிவெள்ளி' கவிதைத் தொகுதி வெளியிட்ட வைபவம்.



13-9 1987 அன்று ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் நடாத்திய 'இலக்கிய இரவு' கலை நிகழ்ச்சி



14-5-1988 அன்று ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தா
ஒன்றியத்தின் ஆதரவில் நாயகன் கலைக்
குழுவினர் வழங்கிய 'சொந்த மண்'
நாடகத்தின் சில காட்சிகள்.



27-11-1988 அன்று ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தின் மூன்றாவது வெளியீடாக 'நம்பிக்கை நாற்றுகள்' சிறுகதைத் தொகுதி வெளியீட்டு வைபவம்.

"செயலாளர் அறிக்கைகள் ருந்து"

ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் 1985ல் உருவாக்கப்பட்டது. ஆயிரத்து தொள்ளாயிரத்து எழுபதுகளிலும் / எண்பதுகளிலும் ஈழத்தில் இருந்து தமிழ் மக்கள் அரசியல், பொருளாதார காரணங்களினால் தம் சொந்த மண்ணைவிட்டு பிறநாட்டு மண்ணுக்குப் பிதிர்வுற்றனர். இந்த ரீதியில் இளைஞர்களும், குடும்பத்தினர்களும், மனைவியைப் பிரிந்து கணவன்களும், தம் சொந்த மண்ணுக்குப் பிறம்பான காலநிலை, இட அமைவு, காலச் சாரங்களினால் சூழப்பட்டனர். இன் நிலையினை உலகப் பத்திரிகைகள் இலங்கையின் "மூளைசாலிகள் வெளியேற்றம்" என வர்ணித்தன.

இன் நிலையில் தமிழ் இனத்தின் சமூக ரீதியில் இருண்ட காலகட்டம் ஏற்பட்டது. இன் நிலையில் சகல அடக்கு முறைகளில் இருந்தும் மக்களை முன்னெடுத்துச் செல்லக்கூடிய இலக்கியங்களின் தேவை அத்தியாவசிய மாயிற்று. இந்த அடிப்படை காரணியினை தளமாக வைத்து உருவாக்கப் பட்டதுதான் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம்.

ஒன்றியத்தின் பிரதான கொள்கைகள் (5) ஐந்து.

1. ஐரோப்பாவில் வாழும் தமிழ் இலக்கிய எழுத்தாளர்களின் ஒருங்கிணைத்தல் / ஊக்குவித்தல்.
2. எழுத்தாளர்களிடமிருந்து கிடைக்கும் ஆக்கங்களினை சேகரித்து அச்ச வாகனமேற்றத்தல்.
3. தமிழ் மொழியில் உள்ள சிறந்த இலக்கியத்தினை ஐரோப்பிய மொழியில் மொழி பெயர்த்தல்.
4. ஐரோப்பிய மொழியில் உள்ள சிறந்த இலக்கியங்களினை தமிழ் மொழியில் மொழி பெயர்த்தல்.
5. ஐரோப்பாவில் இருந்து வெளியாகும் ஏனைய தமிழ் இலக்கியங்களினை சேகரித்துப் பாதுகாத்தல்.

இந்த ரீதியில் ஐரோப்பாவில் வாழும் தாம் பிறந்த மண்ணைவிட்டு பிறிதொரு மண்ணில் வாழும் இளம் எழுத்தாளர்களின் சிந்தனையில் தோன்றிய ஆக்கங்களினைக் கொண்டு "மண்ணைத் தேடும் மனங்கள்" என்ற சிறுகதைத் தொகுதி 21-09-1986ல் வெளியீடு செய்யப்பட்டது. இத்தொகுப்புக்கான ஆசியுரையினை அகில உலகத் தமிழ்த் துறைத் தலைவர் டாக்டர் கலைஞர். மு.கருணாநிதி அவர்களிடம் பெறப்பட்டது. அவர்

தமது செய்தியில் "ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம்" அமைவது கண்டு அகமிக மகிழ்கின்றேன். தமிழர்கள் - அதிலும் தமிழ் எழுத்தாளர்கள் ஒன்றுபட்டுச் செயற்படுவது என்பது அரியதோர் வாய்பே யன்றோ! எனக் குறிப்பிட்டிருந்தார். அடுத்து டாக்டர் திரு. கா.காளிமுத்து அவர்கள் "தொடுப்பதும், தொகுப்பதும் இலக்கியப் பணிகள் என்றும், ஐ.த. எழுத்தாளர் ஒன்றியம் அச்சம் என்பது மடமை அஞ்சாமை திராவிடர் உடமை" என்பதை அகில உலகிற்கும் எடுத்துக்காட்டும் வகையில் செயற்பட்டும் என்று சொல்லி நெஞ்சார வாழ்த்துக்களைத் தெருவித்துள்ளார்; அத்துடன் கௌரவ க.அன்பழகன் அவர்கள் தமது செய்தியில் "ஐரோப்பாவின் பல்வேறு நாடுகளிலும் வாழும் தமிழ் எழுத்தாளர்களிடையே உறவும், நட்புறவும் ஏற்படுத்தி அந்நாடுகளில் உள்ள தமிழர்கள், தமிழ் இலக்கியங்களைப் படிப்பதாக்கான ஒரு வாய்ப்பினை உருவாக்கி ஐ.த.எ.ஓ. தோற்றுவிக்கப்படுவது கண்டு பாராட்டுதல்கள்" எனப் பாராட்டியுள்ளார். தொடர்ந்து டாக்டர் வலம்புரி ஜான் அவர்கள் "நாடுகள் தோறும் தமிழ் எழுத்தாளர்கள் வாயிலாக உலக சமுதாயம் உயர்வடைவதாக்கான திண்ணிய கருத்துக்களைத் திறணிந்து உரைக்கும் அன்னைத் தமிழ் ஐரோப்பாவிலும் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் காண்பதில் களிப்பு நமக்கு! என்றும் எது இலக்கியம் என ஓர்ந்து மனிட விடியலுக்கான மகத்தான இலக்கியங்களை, உலகம் முழுதும் பரப்பும் தமிழ் இலக்கியப் பணியில் ஐ.த.எ. ஒன்றியம் ஓர் எல்லைக்கல், வரலாற்று வரிவடிவம் எனப்பாராட்டி வாழ்த்துக்கள் கூறியிருந்தார். அடுத்து கலாநிதி, மரிய சேவியா அடிகள், தமது ஆசியுரையில் "இலக்கியப் படைப்புகள் சாதனைக் கருவிகள். அவைகளால் நாம் பிறந்த நாட்டிற்கும், பின் வந்தடைந்த நாட்டிற்கும் பாலம் அமைக்கலாம் என்றும், இறந்த கால ஆக்கத்தில் உறைந்து நிகழ்கால ஏக்கத்தை கடந்து எதிர்கால ஊக்கத்தை நம்மவரில் வளர்க்கவும், உதவலாம்" என்று ஆசியுரை வளங்கிறார்.

அடுத்து, ஐரோப்பிய நாடுகளில் உள்ளதாலும் உடலாலும் நொந்து வெந்து வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் தமது உணர்ச்சிக் குமுறல்களை "தூரத்து விடிவெள்ளி" என்ற கவிதைத் தொகுதியின் மூலம் வெளிக் கொண்டு வந்தனர் எழுத்தாளர்கள். இத்தொகுதியில் பிரான்சு நாட்டின் சிறந்த கவிதைகளின் கவிதைகளும் தமிழ் மொழில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டது. "இத் தொகுதிக்கு 'வெள்ளி மூட்டம் விடியலை நோக்கி' என்ற தலைப்பில் தமிழ்நாடு பதிப்பாளர் சங்கச் செயலாளர் திரு.மூவேந்தர் முத்து அவர்கள் "ஐரோப்பிய எழுத்தாளர்கள் மனித நேயங்களைக் கூர்ந்து உயர்ந்து சிந்திக்கின்றார்கள். அவர்களின் பார்வை சமுதாயத்தை நின்று சிந்திக்கச் செய்யும் ஆற்றல் படைத்ததாய் இருக்கின்றது" என்று தம் பாராட்டுதல்களையும், ஆசியினையும் வழங்கியுள்ளார். தொடர்ந்து உழைவேந்தர் டாக்டர் ஔவை நடராசன் அவர்கள் "கவிதைத் தொகுதிக்கான ஆய்வு உரையில்" இயற்கை ஓவியன் தன் தூரிகை எரிந்து கொண்டிருந்த வேளையில் வரையப்பட்ட ஒன்றியம் இருள் மண்டிக் கிடப்பதினால்

அந்தத் தூரிகையைக் குருதி வெள்ளத்தில் கழுவுகின்ற புரட்சித் தெறிப்பு ஒவ்வோர் எழுத்திலும் கனல்கின்றது என்று ஆய்வு செய்து, ஆசி செய்துள்ளார்.

அடுத்து, எந்த ஒரு எழுத்தாளனும் தான் வாழ்ந்த காலச் சமுதாயத்தின் சூழ்நிலைகளினாலும், நிகழ்ச்சிகளினாலும் பாதிக்கப்படாமல் இருப்பதில்லை. இன் நிகழ்வுகளின் தோற்றமாகவே எமது மூன்றாவது பதிப்பாக "நம்பிக்கை நாற்றுக்கள்" என்ற சிறுகதைத் தொகுதி வெளியீடு அமைந்தது. இவ்வெளியீட்டிலும் இரண்டு பிரன்சு மொழிக் கதைகள், தமிழ் மொழியில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டது. இம்மூன்று வெளியீட்டின் பின் நூல் ஆய்வு செய்யப்பட்டு, விமர்சனம் செய்யப்பட்டது.

ஐ.த.எ. ஒன்றியம் தமது கிளை அமைப்புக்களை ஐரோப்பிய நாடுகளில் விஸ்தரிக்கும் பணியினை 1989ல் ஆரம்பித்தது. இந்த ரீதியில் சுவிஸ்ஸலாந்திலும், லண்டன், ஜேர்மன் போன்ற இடங்களில் கிளை அமைப்புக்களை உருவாக்கி, மேலும் எழுத்தாளர்களை ஊக்கிவித்தும், இலக்கியவாதிகளினை நேரடியாகப் பேட்டி கண்டும் எமது இலக்கியப் பணியினை மேற்கொண்டுள்ளோம்.

மேற்படி, ஒன்றியம், தன் வாசகர்களினை, இலக்கியவாதிகளினை ஒன்றிணைத்து "நலன் புரிஅமைப்பு" என்னும் அமைப்பினையும் உருவாக்கி உள்ளது. இவ் அமைப்பு இலக்கியத் துறையினரையும், ஒன்றியத்தினரையும் இணைக்கும் பாலமாகப் பணிபுரிந்து வருகின்றது.

மேலும், ஸ்தாபனரீதியான அமைப்பின் வளர்ச்சியிலும், இலக்கியத் துறையின் வளர்ச்சியிலும், அக்கறை கொண்டு பல முற்போக்குச் சிந்தனையாளர்கள் ஆலோசனைகளினையும், ஆக்கங்களினையும் ஒன்றியத்திற்கு அளித்துள்ளனர். இவ் ஆக்கத்தினை எமது நான்காவது தொகுப்பாகிய தேசம் தாண்டிய நதிகள் மூலம் அறிமுகம் செய்கின்றோம்.

"இத்தொகுப்பில் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்புக் கதை, டொச் மொழி பெயர்ப்புக்கதை என்பன அங்கம் பெறுகின்றது.

"ஆடுதல் பாடுதல் சித்திரம் - கவி
யாதியினைய கலைகளில் - உள்ளம்
ஈடுபட்டென்றும் நடப்பவர் - பிறர்
ஈன நிலை கண்டு துள்ளுவர்"

R. தேவராசா

A.V. ஜெயக்குமார்

(பொருளாளர்)

S. கருணாநிதி

S. நல்லைக் கண்ணன்

S. கணேசமூர்த்தி

நிர்வாகக்குழு:

— அன்புடன்,

அ.செல்வராஜ்

செயலாளர்

ஐ.த.எ.ஓ.

உங்கள் அனைத்து மொழி பெயர்ப்புகளுக்கும்
நீங்கள் தொடர்பு கொள்ள வேண்டிய
முகவரி:

90, PASSAGE BRADY,
75010 PARIS
Tel: 42, 46, 37, 22.
METRO: STRASBOURG
ST.DENIS.



மங்கள நாட்களில் இசை இன்பத்தில் மூழ்கிட
உங்கள்
பிரியத்திற்குரியவர்கள்



“பிரியாலயம் இசைக்குழுவினர்”

இசை இயக்குனர்: மண்டலேஸ்வரன்

நிர்வாக இயக்குனர்:

துரைஸ், Tél: 48276928

சதா Tél: 46055284.

“இந்தியன் சில்க் பலஸ்”

நங்கையர் விரும்பிடும்

நவீன டிசைன் சாறிகள்

நல்ல ரகங்களில் பெற்றிட

நாடுங்கள்!

சாறிகள் சட்டைகள்

சட்டைத் துணிகள்

கல்யாணப் பட்டுப்புடவைகள்

காலதாமதமின்றிப் பெற்றிட

“இந்தியன் சில்க் பலஸ்”

எவர்கில்வர் பொருட்கள்
அனைத்தும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.
காலத்திற் கேற்ற கவர்ச்சி உடைகளுக்கு

INDIAN SILK PALACE

197, RUE DU FG. SAINT DENIS

75010 - PARIS

Tel: 42093088

METRO: Gare du Nord / Lachapelle.

INDIRAN'S VIDEO



இதயங்களில் இடம்பிடித்துக்
கொண்ட இன்றைய சிறந்த
படப்பிடிப்பாளர்கள்.

திருமண வைபவங்கள்
பிறந்தநாள்

கொண்டாட்டங்கள்
திறம்பட வீடியோவில்
அடக்கி தருபவர்கள்

இந்திரன்ஸ் வீடியோ
பிரான்ஸ்.

INDIRAN'S VIDEO
FRANCE

Tél: 48587156

இந்திய இலங்கை உணவின்
சுவையினை, நீங்களும், உங்கள்
ஐரோப்பிய நண்பர்களும்
ருசித்து உண்டு மகிழ



“நிவேதா”

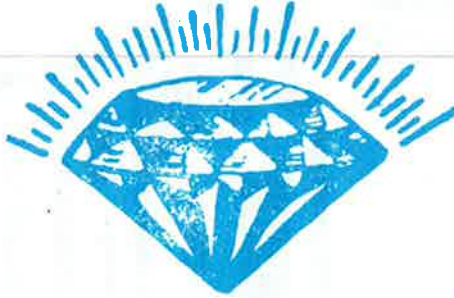
SPECIALITÉS AUTHENTIQUEMENT
INDIENNES
CUISINE VÉGÉTARIENNE ET NON VEGÉTARIENNE
CURRI ET GRILLADES TANDOORI



‘NIVEIDA’
RESTAURANT INDIEN ET CEYLANAIS
15, RUE CARNOT
92100 BOULOGNE.
METRO: MARCEL SAMBAT.

“தங்க மாளிகை”

இராசி எண் சாஸ்திர முறைப்படி இரத்தினக்
கற்களை தெரிவு செய்ய உங்களை
அழைக்கின்றது.



- 1 எண்ணுக்கு - மாணிக்கம்
- 2,7 எண்களுக்கு - முத்து
- 3 எண்ணுக்கு - புஷ்பராகம்
- 4,8 எண்களுக்கு - நீலம்
- 5 எண்ணுக்கு - வைரம்
- 6 எண்ணுக்கு - மரகதம்
- 9 எண்ணுக்கு - பவளம்
- 2,7 எண்களுக்கு - வயிடுரியம்
- 4 எண்ணுக்கு - கோமேதகம்

THANGAMALIGAI

43, RUE DE FOILE REGNAULT
75011 PARIS

Tél: 43568750 - 40123554

METRO: VOLTAIRE ET PHILIPPE
AUGUSTE



ஐரோப்பிய தமிழ்

வழி

தலைவர்

சுவிஸ்

'தேசம் தாண்டிய நதிகள்'

(நூல் வெளியீட்டு வைபவம்)

வரவேற்புரை : செ. சிறிகர்தராஜா

(தலைவர் - ஐ.த.எ.ஓ. சுவிஸ்)

ஆய்வுரை நடனம்

நாடகம்

நன்றியுரை : K.S.T. சபாஸ்

(செயலாளர், ஐ.த.எ.ஓ. சுவிஸ்)

இடம் : HOTEL MATTENHOF

காலம் :

BAHNHOF STR 4

3073 GULIGEN

SWITZERLAND

14/1/90

ந

ஐ.த.எ.ஓன்றியம். 30, Rue de To

முத்தாளர் ஒன்றியம்
புகும்

கோவம்

பாரிஸ்

'தேசம் தாண்டிய நதிகள்'

நூல் அறிமுகம்

மெல்லிசை -

நாட்டியம் -

நாடகம் : மாற்றுங்கள்

- எழுத்தாளர் கீழாம்பூர் -

இடம்: A.M.O.R.C Centre culturel
199, Bis Rue de Saint Martin
75003 PARIS
Mo.Etienne Marcel

OU

Rambuteau.

காலம் : 15 0 JUL 1999

நி
ville 93600 Aulnay S/Bous FRANCE

ஓ! நண்பனே -
நலமா?

உன் சிந்தனைகள்
நாட்டுக்கு
நல்வழியை காட்டட்டும்!

உன் எழுத்துக்களை
எப்பொழுதாவது
மக்கள் -
ஏற்றுக் கொள்ளும்போது
ஒரு புதிய சமுதாயம்
உருவாகும்!

வானத்தில் -
நட்சத்திரங்களை
எண்ணிப் பார்த்து நீ
தேற்றுப் போயிருக்கலாம்

ஆனால் -
உன் முயற்சி
ஒரு விடியலுக்கு
மெழுகுவர்த்தி ஏற்றினாய்
என்பதே வெற்றி
●
சுதைப் பரிசைய சிந்தித்த
உன் எண்ணங்கள்

ஓ!
என்
நுண்
ப
சின...





வயிற்றுப் பரிசைய
சிந்திக்கும்போது
வானத்திற்கும் -
பூமிக்கும் -
இன்று பிறந்தான்.

● உன்னை -
கை குலுக்கிப் பாபாட்ட
நான் வந்தபோது
உன் கரங்கள் -
குடியிருந்தது!
ஆமாம்;
நாட்டுக்காக -
மக்களுக்காக -
உன் வாழ்க்கை தியாவானது!

● வரலாறு உன்னை
வாழ்த்தும்போது
கை விலங்கு
உடையத்தான் போகிறது!
— கள்ளிக்குடி
கவாமி.சண்முகம்

பாரீஸ் மாநகரில்
படப்பிடிப்பில்
பலர் மனங்களிலும்
படமாய் பதிந்து நிற்பவர்கள்

PARIS VIDEO VISION

கலை உணர்வோடு கண்ணுக்கினிய காட்சி
களை படம் பிடிப்பவர்கள்

PARIS VIDEO VISION FOR QUALITY VIDEO
RECORDING WITH DIGITAL VIDEO EQUIPMENTS

WEDDING

BIRTH DAY PARTIES

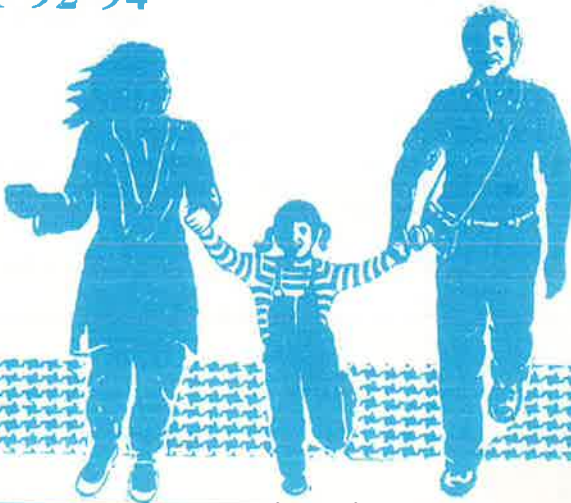
AND OTHER OCCASION

PLEASE CONTACT:

RAJU

Tel : 45 31 07 95

40 71 92 94





பாரிஸ் மாநகரில்
மக்கள் அனைவரும்
உச்சரிக்கும்
ஒரே மளிகை ஸ்தாபனம்

‘காயத்திரி’

மலிவு விலையில் - தரத்தில்
மக்கள் உள்ளங்களைக் கவர்ந்தவர்கள்

GAYATHIRY S.A.R.L

210, RUE DU FAUBOURG SAINT - DENIS

75010 PARIS

Tel: 42006090

- ★ மளிகைச் சாமான்கள்
- ★ அன்பளிப்பு பொருட்கள்
- ★ பட்டுப் புடவைகள்
- ★ வீடியோ கசெட்டுகள் (தமிழ் / சிங்களம்)
- ★ மரக்கறி இறக்குமதியாளர்கள்

(பிரதி வியாழக்கிழமைகளிலும் பச்சை மரக்கறிகள் இறக்குமதியாகும்).

படிப்பகம்

விமர்சனம்

நம்பிக்கை நாற்றுகள்

காய்ந்து போன மரத்தில் துளிர்ந்த இளம் தளிர்கள் பாலைவனத்தில் பட்டுத் தெறித்த மழைத்துளிகள், ஆமாம் இப்படித்தான் எண்ணத் தோன்றியது.

ஏங்கித் தவிக்கும் இதயங்களில் உருவான வித்துக்களை தேடிப்பிடித்து அதை எம் இல்லங்களில் "நம்பிக்கை நாற்று"க்களாகத் தந்துள்ளார்கள் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தினர்.

மண்ணைத் தேடும் மனங்களாகக் கருவாகி "தூரத்து விடிவெள்ளி" யாகப் பிரகாசித்து "நம்பிக்கை நாற்று"களாக எம் இதயங்களில் பூத்துக் குலுங்க வைத்த ஒன்றியத்தின் தலைவர் திரு. எம்.அரியநாயகம் அவர்களுக்கும் மற்றும் ஒன்றிய உறுப்பினர்கள் அனைவருக்கும் எமது பாராட்டுக்கள்.

எல்லா வித்துக்களும் பயிராவதில்லை. எனினும் கிடைக்கும் வித்துக்களை எல்லாம் பயிராக்கி விளையச் செய்யும் ஒன்றியத்தின் தலைவர் திரு. எம்.அரியநாயகம் அவர்களை, அவரது இலக்கியப் பணியைத் தமிழ் இலக்கிய இதயங்கள் என்றும் வாழ்த்திக் கொண்டே இருக்கும்.

புற்றீசல் போல் புறப்பட்டு போதையூட்டி மறையும் வியாபார எழுத்துக்களுடன் போட்டி போட்டு மனித இதயங்களின் ஏக்கங்கள் அதர்மங்களைத் தட்டிக் கேட்க எழுந்திட்ட சிறுபுயல்கள் போலிகளின் முகத்திரையைக் கிழித்தெறிய உயர்ந்து விட்ட புரட்சிக் கரங்கள் இவர்களின் எண்ணங்களில் முறைத்த சிறுபயிர்தான் ஒன்றியத்தின் மூன்றாவது வெளியீடான "நம்பிக்கை நாற்றுக்கள்"

27-11-89 அன்று மாலை பாரிஸ் நகரில் மேடை அமைத்து விழா எடுத்த 'ஐரோப்பிய எழுத்தாளர் ஒன்றியம்' தமது மூன்றாவது சாதனைப் படைப்பாகிய "நம்பிக்கை நாற்றுக்கள்" சிறு கதைத் தொகுப்பை இலக்கிய விரும்பிகள் மத்தியில் வெளியீடு செய்தது.

இலங்கைத் தமிழர்களின் இன்னல்களுக்காகவும், மறைந்த எம்மக்களுக்காகவும், போராளிகளிற்காகவும் மௌன அஞ்சலியுடன் விழா ஆரம்பமானது. இது தமிழ்மக்கள் எங்கு வாழ்ந்தாலும் அவர்கள் தங்கள் நாட்டை மக்களை மறக்கவில்லை என்பதை நினைவூட்டுவதாய் இருந்தது.

எழுத்தாளர்களை முன்னுரைத்து அவர்கள் மத்தியில் ஆக்கங்களை மக்களிடையே வெளிப்படுத்தி விமர்சித்து அவர்களை ஊக்குவிப்பதாயும், அத்துடன் எமது கடமைகளில் ஒன்றாகக் கருதி இன்று இவ்விழா வினை நடத்துகின்றோம் என எம். அரியநாயகம் அவர்கள் தமது தலைமையுரையில் விளக்கினார்.

ஐரோப்பிய நாடுகளில் வாழுகின்ற தமிழ் எழுத்தாளர்களை ஒருங்கிணைத்தல் அவர்களின் இலக்கியப் படைப்புக்களை இயன்றவரை தொகுத்து வெளியிடுதல், தரமான தமிழ் இலக்கியப் படைப்புக்களை ஐரோப்பிய மொழிகளில் பெயர்த்தல். அதுபோல் பிறமொழி ஆக்கங்களை தமிழில் பெயர்த்தல் போன்ற உயரிய நோக்கங்களைக் கொண்டுள்ளது ஐரோப்பிய எழுத்தாளர் ஒன்றியம் என மன்றத்தின் குறிக்கோளை விளக்குகிறார் அவர்.

மன்றத்தின் குறிக்கோளின்படி இரண்டு ஐரோப்பிய மொழிச் சிறுகதைகளை தமிழில் மொழி பெயர்த்து நம்பிக்கை நாற்றுக்களிடையே அளித்துள்ளோம் பாராட்டுக்குரியது. அந்த இரு கதைகளையும் தமிழில் தந்த திரு. வாசுதேவன் அவர்களைப் பாராட்டி மேலும் இத்துறையில் முன்னேற வாழ்த்துவோம்.

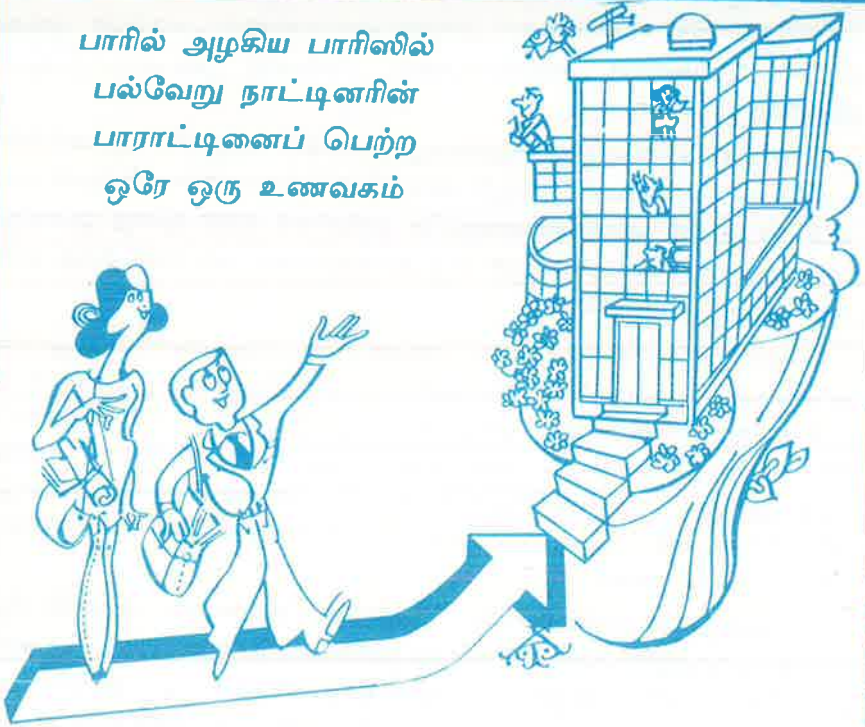
இவ்விழாவில் ஆசியுரை வழங்கிய திரு. காராளப்பிள்ளை அவர்கள் (ஓய்வு பெற்ற பாடசாலை அதிபர்) ஒன்றியத்தையும் அதன் நோக்கத்தையும் பாராட்டி எவ்வாறான புறச்சூழ்நிலைகளினால் பாதிக்கப்பட்டாலும் ஈழத்தமிழர்கள் உலகத் தமிழர்களுக்கு என்றும் முன்னோடியாகவே உள்ளார்கள் என பெருமிதப்பட்டார்.

நூலை ஆய்வு செய்த திரு. எஸ். செபஸ்தியன், திரு. வீ.மரியரெத்தினம் ஆகியோரது ஆய்வுரைகள் நாற்றுக்களை விதைத்தவர்களுக்கு எதிர்கால நம்பிக்கையையும் புதியவர்களுக்கு வரவேற்பு உற்சாகத்தையும் கொடுத்துள்ளது.

விழாவின் இறுதியில் நடைபெற்ற மண்டலேஸ்வரன் குழுவினரின் மெல்லிசையும், பிரியாலயம் துரைஸ் அவர்களது "புதுக்கவிதையில் புதுக் கருத்தும் இலங்கையர் கனகசபை அவர்களது நகைச்சுவை கலந்த கவிதையும் விழாவிற்கு மெருகூட்டியது.

— சந்திரன்.

பாரில் அழகிய பாரிஸில்
பல்வேறு நாட்டினரின்
பாராட்டினைப் பெற்ற
ஒரே ஒரு உணவகம்



“லக்ஸ் மகால்”

“LAX MAHAL”

RESTAURANT INDIEN
Specialite s Tandoori (Charbon de bois)
16, RUE MAUBLANC
75015 PARIS
Tel: 45325414
METRO: VAUGIRARD.

எப்பொழுதும் வீடியோ படம் என்றதும்
எல்லோர் மனதிலும் பதிந்த பெயர்

சாந்தாஸ் வீடியோ கிளப்

எல்லாப் படங்களினதும் தரமான பிரதிகள் பெற என்றும்
விஜயம் செய்யுங்கள்

சாந்தாஸ்

என்றென்றும் கேட்டு மகிழ்ந்திட ஏற்ற திரைப்பாடல் கசெற்
றுக்கள் எம்நாட்டுப் பத்திரிகைகள்

M.G.S. VIDEO CLUB

**191, RUE DU FG STUDENIS,
75010 PARIS
MO. GARE DU NORD**

Phone : 40 37 74 02
40 37 74 03
40 37 74 06

திரையில் திரைப் படங்களை பாரீஸில் வெளியிட்டு வருவோர்
'35 MM'

நகைகள் அனைத்தும் கணிசமான விலைகளில் கை வளையல்
கள், மோதிரங்கள், சங்கிலிகள், தாலி, கொடி எல்லாம்
கிடைக்கின்றன.



நம்பிக்கை.

Paris Jewellery

நாணயம்.

உத்தரவாதம்

பாரிஸ் ஜூவெல்ரி

தரம் குன்றாத 22 கரட் தங்க நகைகளை
உத்தரவாதத்துடன் செய்து கொள்வதற்கு
பாரிஸில் கடந்த ஐந்து வருடங்களாக
பல வாடிக்கையாளர்களின் நன்மதிப்பையும்,
பாராட்டுதலையும் பெற்று சிறந்து விளங்கும்
தங்கநகை ஸ்தாபனம்



பாரிஸ் ஜூவெல்ரி

PARIS JEWELLERY

(S.A.R.L)

3, RUE SIMART

75018 PARIS

Tél: 42624485

METRO: MARCADET POISSONNIERS

BUS: 31, 35.

★ குறிப்பு: கடந்த ஐந்தாண்டுகளாக உங்கள் நன்மதிப்பை பெற்ற
தொழிலாளர்களே புதிய நிர்வாகத்தை பொறுப்பேற்றுள்ளார்கள்.

படிப்பகம்

பாரீஸ் மாநகரில் இன்று
பலர் நேஞ்சங்களிலும்
நிறைந்து நிற்பது

நிஷா மளிகை

உணவுப் பொருட்கள் அனைத்தும்
மலிவான விலையில் தரம் குன்றாது
பெற்றிட தயக்கமின்றி நீங்கள்
நாடவேண்டிய ஸ்தாபனம்

நிஷா மளிகை

- ★ அனைத்தரக பச்சை மரக்கறி வகைகள்
- ★ சஞ்சிகைகள்
- ★ வீடியோ ஒடியோ கசெட்டுகள்
- ★ சிற்றுண்டி வகைகள்



NISHA MALIKAI

192, RUE DE Fg.St. Denis
75010 PARIS
METRO: GARE DU NORD
OU
LA CHAPELLE

பலரின் பாராட்டையும்
பெற்றுவிட்டோம் -
படப்பிடிப்பில் பயிற்சிபெற்ற
படப்பிடிப்புக் கலைஞர்கள்
பணிபுரியும்
எங்கள் B.K.R. TELE MOVIE
உங்கள் பாராட்டுகளுக்காக
காத்திருக்கிறது
வி.கே.ஆர்.



BALAN VIDÉO

B.K.R. TELE MOVIE
11, Rue D'ALEZIA
91300 Bobigny
FRANCE

Tel: HELLO!! BALAN
48 37 41 38
HELLO! BALA
48 40 90 82

பாரீஸில் புதியதோர்

பலசரக்கு மளிகை

SA BAA AN SAN

ஒபேவில்லியேர்ஸ் மெத்ரோ அருகாமையில்
ஒவ்வொருவர் தேவைகளையும்
ஒரே இடத்தில் நிறைவு செய்ய



சபா அன் சன்

ஆடவர் நங்கையர்க்கேற்ற
அழகு நிறை ஆடைகள்
அனைத்து வகையான
இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள்
இந்நாட்டினதும் வெளிநாட்டினதும்
வைன் வகைகள்
தமிழ் ஹிந்தி மலையாளம்
ஒடியோ வீடியோ கசெட்டுகள்
இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்

SABAA AN SAN

7, RUE SAINT MARGUERITE

93500, PANTIN

FRANCE

Tel: 48404368

Mo Aubervilliers & Chemins

★ பாரீஸ் விநாயகர் ஆலயத்திற்கு அருகாமையில்.

பிரான்ஸ் நாட்டின்
அனைத்து சுற்றுலா இடங்களுக்கும்
நியாயமான கட்டணத்தில்
மக்களை பக்குவமாய் பாதுகாப்பாய்
அழைத்து செல்பவர்கள்

SUNTHAR TRAVELLERS



வீட்டுப் பாவனைப் பொருட்கள்
தளபாடங்கள் ஆகியன இடமாற்றம்
செய்வதற்கும், மங்கள் வைபவங்களின்
வாகன தேவைகளுக்கும் நம்பிக்கையுடன்
நீங்கள் நாட வேண்டியவர்கள்



“SUNTHAR TRAVELLERS”

உரிமையாளர்: S.SUNTHARALINGAM

Tel:43465367

பாரிஸ் நகரில்
பாவனையாளர் மனம் குளிர
பணிபுரியும் ஒரே ஸ்தாபனம்

LAXSUMI

மலிவான விலையில்
மளிகைப் பொருட்கள்
அன்பளிப்புக் கேற்ப
அலங்காரப் பொருட்கள்
படிப்பதற்கு பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள்
புதிய பழைய வீடியோ, ஒடியோ கசெட்டுகள்
அனைத்தும் ஒரிடமாய் பெற்றிட
நாடுங்கள்

LAXSUMI

45, RUE DE CITEAUX

75012 PARIS

BUS: 46-86

TÉL: 43465367

METRO: FAÏDHERBE-CHALIGNY

OU

LEDUROLLIN

SHAMINA SUPER MARKET

ஷமினா சிறப்பங்காடி

முதன்முறையாக பாரிஸில் திறக்கப்பட்ட
மாபெரும் கடை (கடல்)

- எங்களிடம் உங்களுக்குத் தேவையான திருமண வைபவங்களுக்கான புடவை ரகங்கள்
- அலங்காரப் பொருட்களை அன்பளிப்பு பொருட்கள் எல்லாவித எவசில்வர் பாத்திரங்கள்
- மளிகைப் பொருட்கள் மீன், இறால் வகைகள்
- வாரம் இரு முறை இந்தியக் காய்கறிகள்

மங்கையர் மனதைக் கொள்ளை கொள்ளும்
மயக்கும் வண்ணச் சேலைகள் ஏனைய உடைகள்
வார, மாத, சஞ்சிகைகள், பத்திரிகைகள்
தரமான பொருட்கள் நியாய விலையில் கிடைக்குமிடம்

SHAMINA SUPER MARKET

184, RUE DU FG ST.DENIS
75010 PARIS
METRO: GARE DU NORD
TÉL: 40 35 44 41

ஸ்ரீஜினல், ஆடியோ வீடியோ காசெட்டுகள் விற்பனைக்கும் வாடகைக்
கும் கிடைக்குமிடம்.



BOMBAY BAZAAR

191 RUE DU FG.ST. DENIS
75010 PARIS
METRO: GARE DU NORD
TÉL: 42 09 43 70

‘‘சாந்தி ஸ்டோர்’’

மனத்திற்குகந்த மளிகைப் பொருட்களை
மலிவான விலையில்
மனநிறைவோடு பெற்றிட
மனதில் நிற்க வேண்டிய ஸ்தாபனம்

SHANTHY'S STORE

14, RUE DES GONCOURT
75011 PARIS
Tél: 43575170
Metro: GONCOURT
BUS: 46

- * அலங்காரப் பொருட்கள்
- * அன்றாட பாவனைப் பொருட்கள்
- * அனைத்து வீடியோ ஓடியோ கசெட்டுக்கள்

‘சகாய விலைக்கு சாந்தி
சகலரும் நாடுவது சாந்தி’

தீபா
தித்திக்கும் தீஞ்சுவைக்கு!

சு

“தீபா உணவகம்”

- ▶ இந்திய, இலங்கை உணவு வகைகள்
- ▶ விசேட விருந்துபசார விழாக்களுக்குரிய இடவசதியும், சேவையும்

☛ உங்கள் திருப்திக்கு தீபா!

CURRY ET GRILLADES VARIEES AU FOUR TONDOOR

Les grillades Cuites dans un four
de glaise et des pains indiens
Varies cuits également dans
le four Spécial.

VOUS POUVEZ EGALMENT
EMPORTER TOUS NOS PLATS
FERMÉ le LUNDI

RESTAURANT THEEBAH

80, RUE DE LA PROCESSION

75015 PARIS

Tél: 42732050

METRO: FALGUIERE.

விசேட மண்டப சேவை.

உங்கள் திருமண வைபவங்கள் பிறந்த நாள்
கொண்டாட்டங்கள் மற்றும் விஷேட நிகழ்ச்சிக்கான
மண்டப ஒழுங்குகளுக்கு

ஹலோ குயின்ரன்

Bureau: 43804747

Domicilie: 49100599



“RHIN & DANUBE”

SALON-CLUB

Receptions - Lunchs - Cocktails
Repas Sur Commande - Banguets
Repas d'affaires
Location de Salle-Service fraiteur.

தமிழ் மணம் கமழ!
மீண்டும்

“தாயகம்”

கலை இலக்கிய மாத சஞ்சிகை
வெளியீடு.

உங்கள் ஆக்கங்களை
அனுப்பி வைக்க வேண்டிய
முகவரி:

THAYAGAM

113, ESC-8
210, AV.8 MAI 1945
93150 LE BLANC MESNIL
FRANCE



இனிய-விருந்தாக வருவதெது

ஹைரோன்

இசையால் வசமாகா இதயமெது

வசதிக் கேற்ப விஷேட சலுகைகளுடன்

வருகை தரும் இசைக்குழுவினர்



“ஹைரோன்”

இசைக் கலை பயில

இனிய சந்தர்ப்பம்

கி-போட், கிற்றார் வகுப்புகள்

விபரங்கள் அனைத்திற்கும்

எஸ்.கே.பஞ்சரட்ணம்

38, Bd. Voltaire

75011, PARIS

Tél: 40361625 - 48067604

“கம்சன் வீடியோ ஹோம்”

வாழ்க்கையில் வரும்
உங்கள் இனிய நிகழ்வுகளை,
மீண்டும் மீண்டும் பார்த்து மகிழ,
வைத்துப் பாதுகாக்க.



‘கம்சன் வீடியோ ஹோம்’

கண்ணுக்கினிய வர்ணங்களில்
கட்சிதமாய் படம் பிடிப்பவர்கள்

CAMSON VIDEO

மலர்மாலை

மண்டபம்

மணவறை

பேட்டே கேக்

வெடிங் கேக்

ஏனைய உணவுகள்

ஒவ்வா

கொமிசன்

சம்பந்தமான

சட்டத்தரணியின்

ஆலோசனைகளுக்கும்

ஆங்கிலம்

பயிலவும்

ஹலோ கம்சன்:

48092716.

கோல்ட் என்றதும்
நினைவில் வரவேண்டியது

“கோல்டன் ஸ்டார்”

கோலத்தை மாற்றிடும் நகைகள், உடைகள்
கோலாகலமாக தெரிவு செய்ய உகந்த
கோல்டன் ஸ்டாரில்
கற்கள் பதிந்த மோதிரங்கள்
கானையர் விரும்பும் மோதிரங்கள்
கைச் செயின், காப்பு, சங்கிலி, தோடு
கைக்கடிகாரங்கள், மணிக்கூடுகள்
கவர்ச்சிப் பொருட்கள்
எவார்சில்வர் பொருட்கள் இன்னும் பல.

பட்டுவேட்டி சால்வை, பட்டுப்புடவைகளுடன்
பல அளவுகளில் சேட்ஸ்-ரவுசர்கள்

GOLDEN STAR
199, RUE DU F.G.SAINT DENIS
75010 PARIS
Tél: 42 39 26 50 /-42 39 26 44
Fax. 40059487
(METRO: LACHAPELLE)

“சங்கமி”

SANGAMY JEWELLERS

குதூகல ஆரம்பம்
30.07.1989



தங்க நகைகளின் சங்கமம் சங்கமி
தரத்திற்கும் தகுதிக்கும் உத்தரவாதம்
சங்கமி

உங்கள் வருகையும் வாழ்த்துக்களும்
சங்கமியை வாழ வைக்கும்



SANGAMY JEWELLERS

80, RUE DOUDEAVILLE

75018 PARIS

Tél: 42546931

METRO: Chateau Rouge
ou
Marcadet poissonniers.

SATHYA

ALIMENTATION

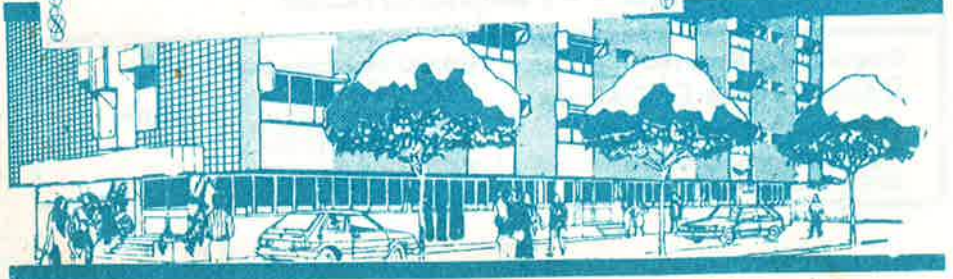
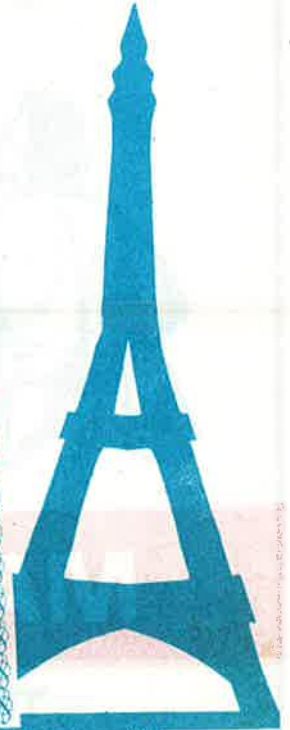
சத்தியா மளிகை ஸ்தாபனம்

மலிவான விலையில்
மனைக்கேற்ப மளிகைப் பொருட்கள்
மனதுக்குகந்த பசுமையான மரக்கறிகள்
மங்களகரமான பரிசுப் பொருட்கள்
மனங் கவரும் பட்டாடைகள்
மாத, வார சஞ்சிகைகள் - பத்திரிகைகள்
மதுரகானங்கள் அடங்கிய
ஓடியோ - வீடியோ கசெற்றுக்கள்
மற்றும் உங்கள் தேவைக்கேற்ப சிறுண்டிகள்
மனநிறைவோடு எங்களை நாடுங்கள்
மகிழ்ச்சியோடு திரும்புங்கள்

SATHYA ALIMENTATION

71, Av. Edouard Vaillant

93500 PANTIN



படிப்பகம்

மலா



MALA(S.A.R.L)

TEL : 42620123

Specialite: Alimentation
D'Asie Et L'Inde Et Cadeaux
Sarees-Artisanat Indien
78 Boulevard Barbes
22 Rue Labat

88,90 Passage Brady
75010 Paris
Mo. Stras Bouly St Denis
Ou (hoteau D'Eau
TP. 42462679.